New Nouveau
Brunswick

Income Assistance Aide au revenu

Annual Report

Rapport annuel

1989-1990

CNB 90059-A

New Brunswick
Income Assistance

A decent provision for the poor is the true test of civilization.

Samuel Johnson,
quoted in James Boswell's
The Life of Samuel Johnson, 1770.

Annual Report

1989 - 1990

Nouveau-Brunswick
Aide au revenu

Subvenir dignement aux besoins des indigents est le signe distinctif de la civilisation.

Traduction d'une citation de
Samuel Johnson, dans
The Life of Samuel Johnson,
James Boswell, 1770

Rapport annuel

1989 - 1990

91-01272/

Published by:
Department of Income Assistance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

October 1990

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55048-315-3

ISSN 0845-5554

Printed in New Brunswick

Publié par :
Ministère de l'Aide au revenu
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Octobre 1990

Services de design :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-315-3

ISSN 0845-5554

Imprimé au Nouveau-Brunswick

DEPARTMENT OF INCOME ASSISTANCE
P.O. BOX 6000,
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER

The Honourable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of your Honour and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Income Assistance for the fiscal year 1989-90.

Respectfully submitted.

Laureen Jarrett

Laureen Jarrett

MINISTÈRE DE L'AIDE AU REVENU
C.P. 6000,
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

CABINET DU MINISTÈRE

À son Honneur Monsieur Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la province
du Nouveau-Brunswick

Monsieur:

J'ai le privilège de porter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative le Rapport annuel du ministère de l'Aide au revenu pour l'année financière 1989-90.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de ma haute considération.

Laureen Jarrett

Laureen Jarrett

DEPARTMENT OF INCOME ASSISTANCE

Office of the Deputy Minister

The Honourable Laureen Jarrett
Minister of Income Assistance
Province of New Brunswick

Dear Mrs. Jarrett:

I have the honour to submit, for your consideration, the Annual Report of the Department of Income Assistance for the year 1989-90.

The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during this period.

Respectfully submitted,

Mavis Hurley

Mavis Hurley

MINISTÈRE DE L'AIDE AU REVENU

Cabinet du Sous-ministre

Madame Laureen Jarrett
Ministre de l'Aide au revenu
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Aide au revenu pour l'année 1989-90.

Vous y trouverez de nombreaux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère au cours de cette période.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de ma haute considération.

Mavis Hurley

Mavis Hurley

Table of Contents

Introduction 7

Organizational chart 8

Areas served by the Department and location of offices 10

Income Security Division 11

- Income Maintenance Services 11
- Income Support Services 14

Planning and Evaluation Division 18

Corporate Services Division 21

Social Welfare Appeals Board 26

Tables (In appendix) 30

Table des matières

Introduction 7

Organigramme 9

Régions desservies par le Ministère et emplacement des bureaux 10

Division de la sécurité du revenu 11

- Service de soutien du revenu 11
- Service d'aide financière 14

Division de la planification et de l'évaluation 18

Division des services généraux 21

Commission d'appel du bien-être social 26

Tableaux (en annexe) 30

Introduction

The Department of Income Assistance is pleased to present, in this report, information on programs and services provided during the 1989-90 Fiscal Year.

Programs and services are briefly described with an account of the fiscal year's activities. The Report has limited financial data as this information is provided in the ''Public Accounts of the Province of New Brunswick for the Fiscal Year Ended 31 March 1990''. The Department conducted its endeavours under the guidance of its mandated mission.

The mission of the Department is to continue to improve the living conditions of those who are in financial need within the province, and to promote self sufficiency at the highest achievable level for those for whom complete self sufficiency is limited.

In carrying out its mission, the Department of Income Assistance subscribes to certain values. These are intended to define not only the corporate philosophy, but also to provide a guide for all employees in carrying out their responsibilities.

Two of the fundamental beliefs of the Department are:

1 - that each individual has an inherent dignity and the right to achieve his/her full potential; and

2 - that it is the right of the family as well as the individual to receive services in an equitable manner.

These values are intrinsic to our programs, and motivate us to seek out solutions to effectively meet the complex problems of poverty. These values express a confidence and belief in the strengths, abilities and willingness of our clients to achieve their full potential.

The Department of Income Assistance has initiated, within the last two years, the Future Opportunities to Combat Unemployability Successfully (F.O.C.U.S.) Program. This program challenges the Department to eliminate, and help the clients eliminate, the barriers that restrain them from making the transition from dependence to self-sufficiency.

The Department trusts that this Annual Report describes adequately and accurately the developments and major achievements in the delivery of programs and services during the past year.

Introduction

Par le biais de ce rapport, le ministère de l'Aide au revenu est heureux de présenter des renseignements sur les programmes et les services offerts au cours de l'année financière 1989-90

Le rapport donne une brève description des programmes et des services, et rend compte des activités de l'année. Il contient peu de données financières, celles-ci étant portées aux «Comptes publics de la province du Nouveau-Brunswick pour l'année financière terminée le 31 mars 1990». Le Ministère a mené ses entreprises en fonction de la mission pour laquelle il a été mandaté.

La mission du Ministère est de continuer à améliorer les conditions de vie des Néo-Brunswickois financièrement dans le besoin et d'aider les personnes dont l'autonomie financière est limitée, à atteindre le plus haut niveau possible d'indépendance.

Dans le cadre de sa mission, le ministère de l'Aide au revenu souscrit à certaines valeurs dont l'intention vise à définir non seulement la philosophie de l'organisation, mais aussi à servir de guide à tous les employés dans l'accomplissement de leurs fonctions.

Les deux principales valeurs du ministère sont :

1 - que chaque personne possède une dignité naturelle et le droit d'atteindre son plein potentiel; et

2 - que non seulement la personne, mais la famille a droit à des services équitables.

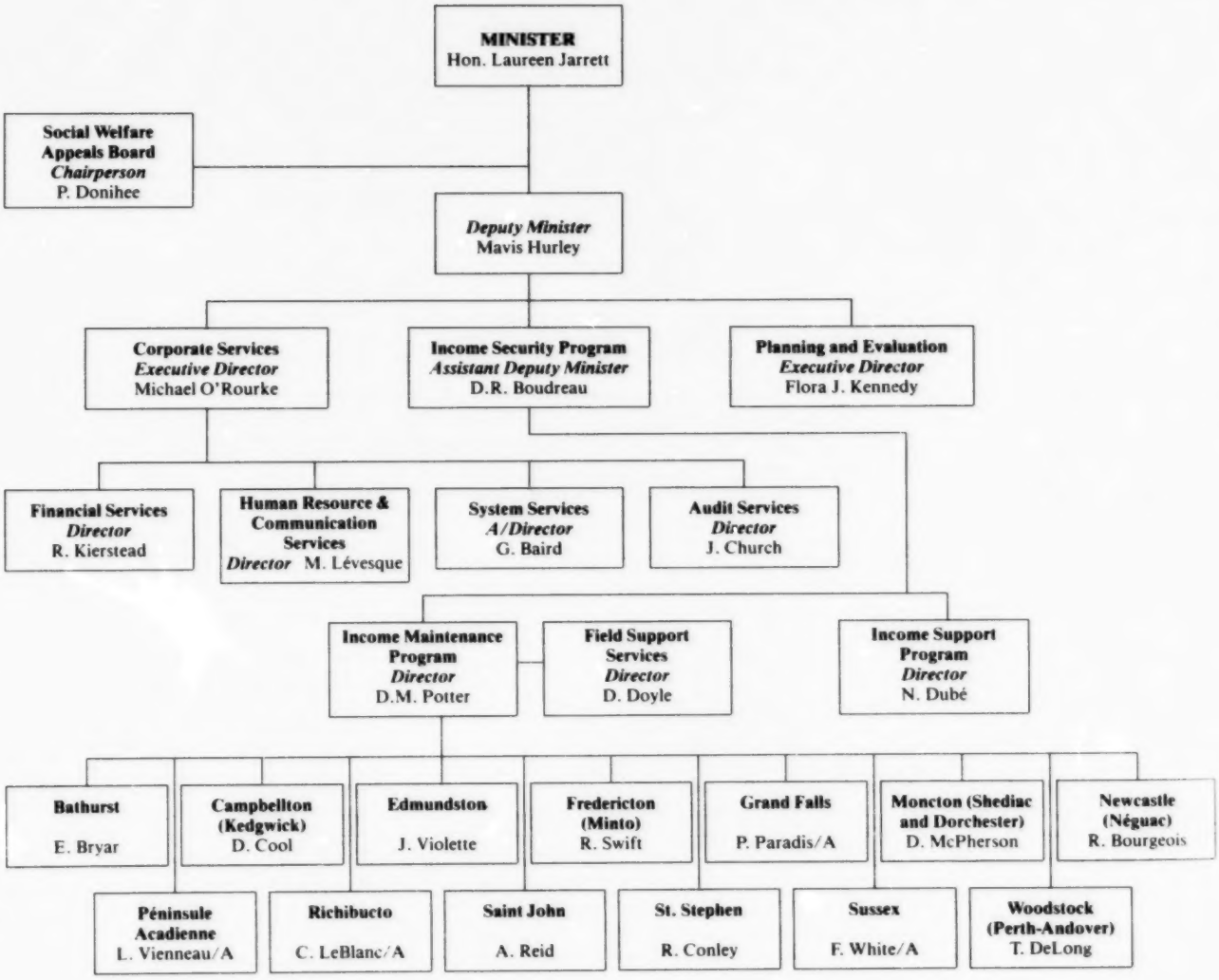
Ces valeurs sont sous-jacentes à nos programmes et nous motivent à chercher des solutions en vue de répondre efficacement au problème complexe de la pauvreté. Elles démontrent une confiance et une conviction dans la force, l'habileté et le désir de nos clients d'atteindre leur plein potentiel.

Le ministère de l'Aide au revenu a mis sur pied, au cours des deux dernières années, le Programme CIBLE (Combattre l'inaptitude au travail : Bâtir des lendemains par l'emploi). Ce programme met le Ministère au défi d'éliminer et d'aider les clients à éliminer les obstacles qui les empêchent de franchir le pas de la dépendance à l'autonomie.

Le Ministère est confiant que le rapport annuel décrit de façon exacte et précise les réalisations et les principaux accomplissements de l'année écoulée, dans le cadre de ses programmes et de ses services.

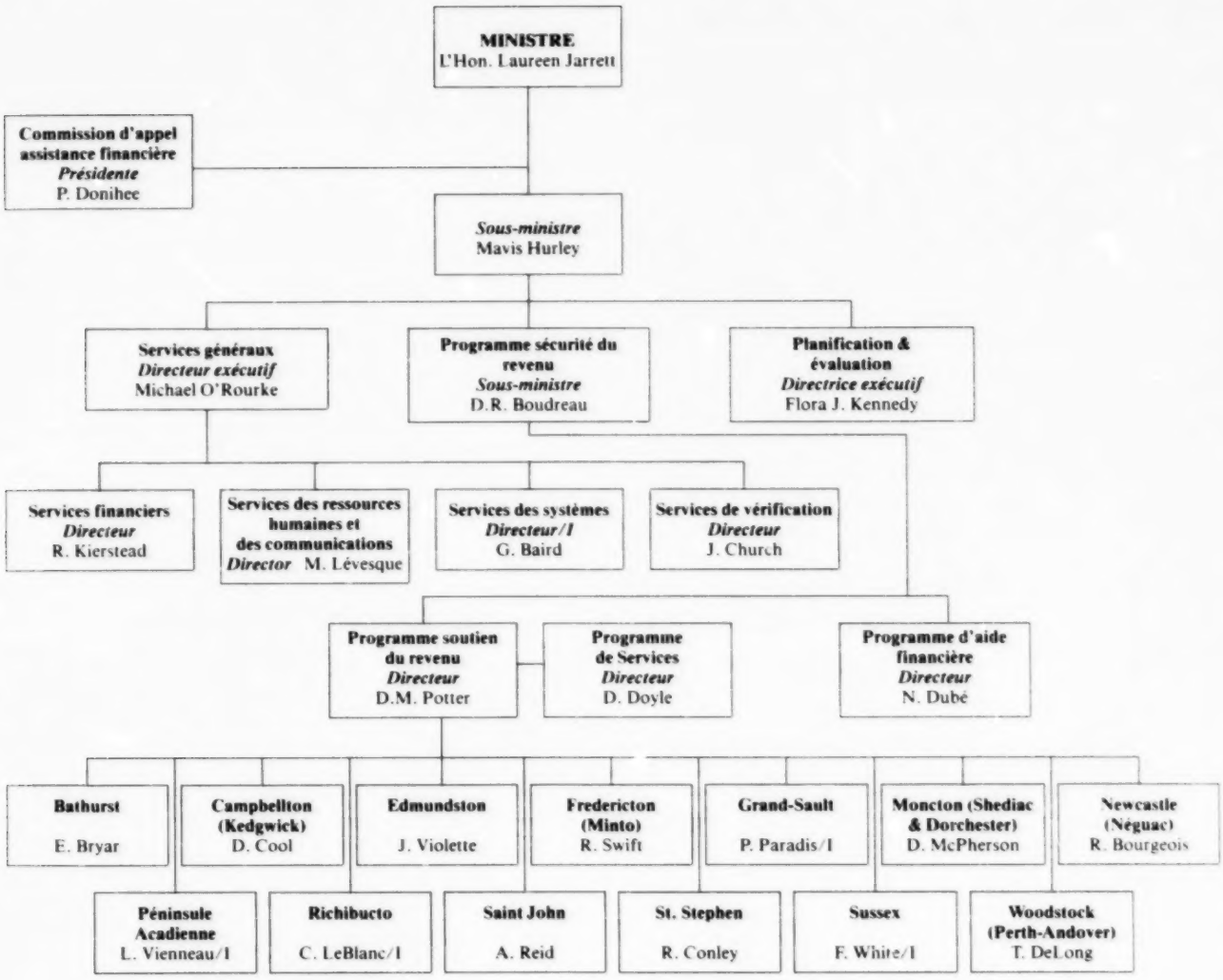
ORGANIZATIONAL CHART
DEPARTMENT OF INCOME ASSISTANCE

MARCH 31, 1990



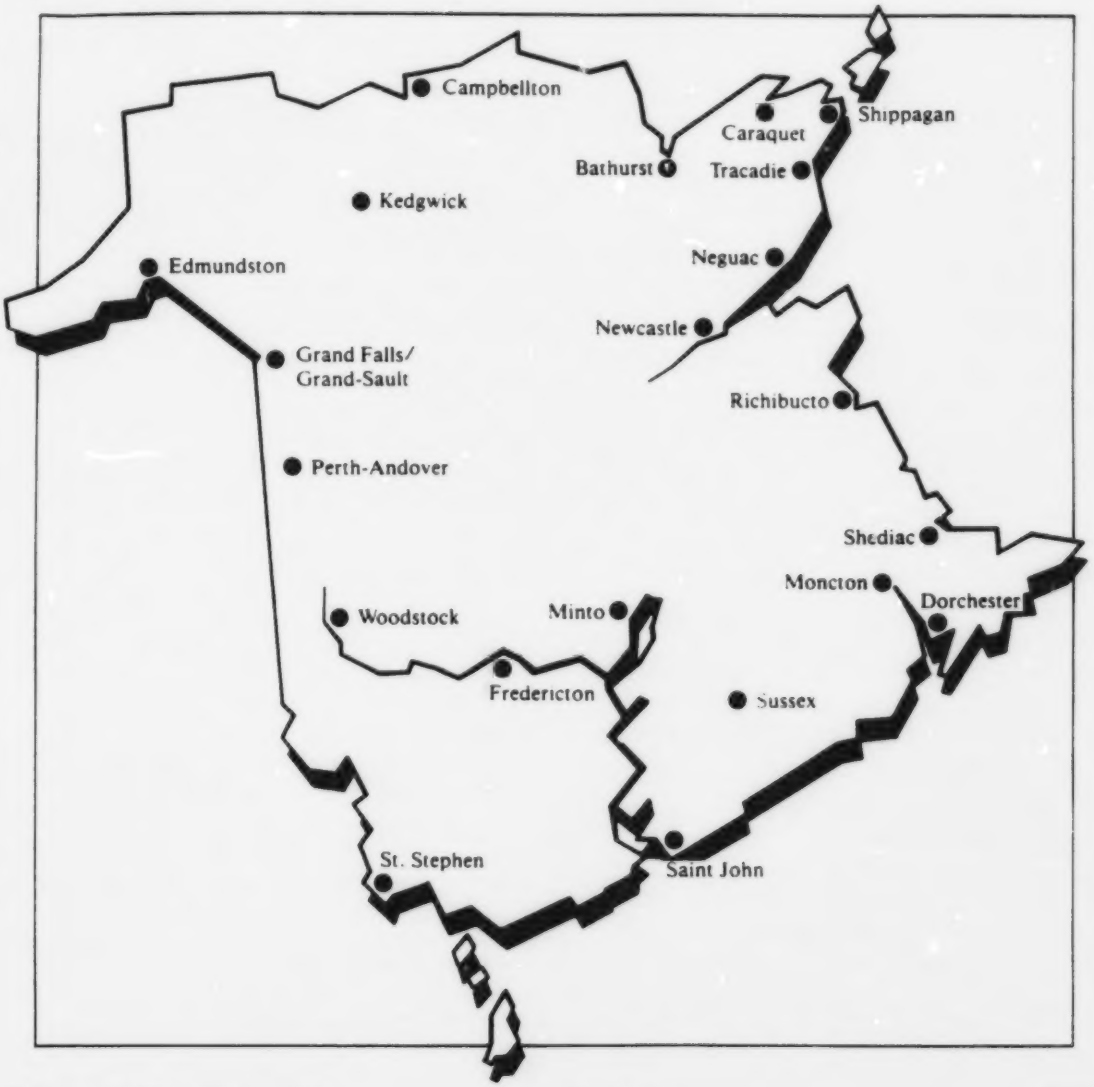
ORGANIGRAMME
MINISTÈRE DE L'AIDE AU REVENU

LE 31 MARS 1990



Areas Served by the Department and Location of Offices

Régions desservies par le ministère et emplacement des bureaux



Department offices are located in:
Le Ministère a des bureaux situés à :

Bathurst
Campbellton
Caraquet
Dorchester
Edmundston
Fredericton
Grand Falls/Grand-Sault
Kedgwick
Minto
Moncton
Neguac
Newcastle
Perth-Andover
Richibucto
Saint John
Shediac
Shippagan
St. Stephen
Sussex
Tracadie
Woodstock

Income Security Division

The primary role of the Income Security Division is to provide financial benefits to eligible clients, that is, to individuals who are unable to provide for their basic needs.

In addition to the provision of basic assistance, the Department also offers a range of support services such as health services, educational, skill training and counselling services, subsidized day care assistance and others. These services are intended to, on the one hand, supplement the basic needs of food, shelter and clothing and, on the other hand, to facilitate the client's return to a full or partial independence.

Clients receiving assistance through the Income Security Division are grouped according to common characteristics and needs into one of three categories: Interim Group - shorter term needs; Upgrading, Training and Placement Group - intermediate term needs; and Long-Term Established Needs Group - expected longer term needs.

In order to effectively deliver its services to clients, the Income Security Division has structured itself into two major branches: The *Income Maintenance Services* and the *Income Support Services*.

The various programs under the Income Security Division are described below.

Income Maintenance Services

Clients receiving assistance under the Income Maintenance Services are assigned into either the Interim group or the Upgrading, Training and Placement group. (See Appendix 1, page 30)

Interim Assistance Program

This program gives financial assistance to individuals and families who are generally expected to attain self-reliance in a relatively short period of time. Benefits and services offered reflect a concern with providing temporary support.

Clients in this program include persons who: are awaiting assured income; only require assistance provided through the Health Services Program; due to unforeseen circumstances, require temporary financial assistance; or are younger and highly employable.

Division de la sécurité du revenu

Le premier rôle de la Division de la sécurité du revenu est de verser des prestations de base aux clients admissibles aux programmes, c'est-à-dire aux personnes qui sont incapables de subvenir à leurs propres besoins essentiels.

Outre la prestation d'aide de base, le Ministère offre également une série de services de soutien tels que les services d'assistance médicale, d'éducation, de formation et d'orientation, de subvention de garderie etc. D'une part, ces services visent à compléter les besoins de première nécessité - nourriture, logement et vêtements; d'autre part, ils tendent à favoriser le retour du client à l'autonomie partielle ou complète.

Les clients qui reçoivent de l'aide par le biais de la Direction de la sécurité du revenu sont regroupés en trois catégories selon des caractéristiques et des besoins communs : Le groupe du Programme d'aide provisoire - besoins prévus à court terme; Le groupe du Programme de perfectionnement, de formation et de placement; Le groupe du Programme d'aide à long terme - besoins prévus à long terme.

Afin de dispenser efficacement les services à ses clients, la Direction de la sécurité du revenu a établi sa structure en deux services principaux : le *Service de soutien du revenu* et le *Service d'aide financière*.

Les divers programmes qui relèvent de la Direction de la sécurité du revenu sont décrits ci-dessous.

Service de soutien du revenu

Les clients qui reçoivent de l'aide dans le cadre du Service de soutien du revenu sont regroupés selon des caractéristiques et des besoins communs dans le Programme d'aide provisoire ou dans le Programme de perfectionnement, de formation et de placement. (Voir annexe 1, p.30)

Programme d'aide provisoire

Ce programme offre une aide financière aux particuliers et aux familles de qui on s'attend généralement qu'ils redeviennent autonomes assez rapidement. Les prestations et les services dispensés témoignent de la préoccupation d'assurer un soutien temporaire.

La clientèle du programme comprend des personnes qui: sont dans l'attente d'un revenu assuré; n'ont besoin que de l'aide dispensée dans le cadre du Programme d'assistance médicale; ont temporairement besoin d'une aide financière en raison de circonstances imprévues; ou sont relativement jeunes et très aptes à exercer un emploi.

For clients encountering difficulty finding employment specialized services are made available under the Future Opportunities to Combat Unemployability Successfully (F.O.C.U.S.) Program. (See Appendix 1 and 2, p. 30 and 31)

Upgrading, Training and Placement Program (U.T.P.)

This program provides basic financial assistance, as well as specialized services, to individuals and families who have the potential for self-reliance.

The target population of this program consists of individuals and families with a variety of foreseeable needs and no foreseeable income, but who have upgrading, training and/or placement potential.

Clients in this program with the potential for self-reliance, have access to specialized services through the Future Opportunities to Combat Unemployability Successfully (F.O.C.U.S.) Program designed to create and support appropriate exit-related goals. (See Appendix 1 and 3, p. 30 and 32)

Future Opportunities to Combat Unemployability Successfully (F.O.C.U.S.) Program

The FOCUS program continued during 1989-90 as the major employability enhancement service for basic assistance to clients of the Department of Income Assistance.

Clients with the potential for self-sufficiency are able to access such services as counselling, training, work experience, as well as financial support designed to assist them.

A major thrust of the FOCUS program during the year was the matching of job ready clients to job placements through the Opportunity Corps program administered jointly with the Department of Labour.

Through this component of FOCUS, 2 418 clients participated in wage earning job placements in a variety of employment fields.

In cooperation with the Federal Government, we have made greater use of case planning and case management to direct training activity in areas, where future employment prospects are more promising.

Les clients qui éprouvent de la difficulté à devenir autonomes peuvent également bénéficier des services spécialisés regroupés dans le cadre du programme CIBLE (Combattre l'inaptitude au travail : Bâtir des lendemains par l'emploi). (Voir annexe 1 et 2, p. 30 et 31)

Programme de perfectionnement, de formation et de placement (PFP)

Ce programme assure une aide financière de base ainsi que des services spécialisés à l'intention des familles et des particuliers qui sont potentiellement aptes à atteindre l'autonomie.

La clientèle cible de ce programme est composée de personnes et de familles qui éprouvent des besoins divers prévisibles et qui ne disposent d'aucun revenu en puissance, mais qui démontrent un certain potentiel en matière de perfectionnement, de formation et de placement.

Dans le cadre de ce programme, les clients susceptibles de devenir financièrement indépendants ont accès à des services spécialisés du programme CIBLE, lequel a été conçu pour favoriser le retrait du client du système et pour l'appuyer dans sa marche vers l'autonomie. (Voir annexe 1 et 3, p. 30 et 32)

Combattre l'inaptitude au travail bâtir des lendemains par l'emploi (CIBLE)

Au cours de l'année 1989-90, le programme CIBLE a continué d'être le principal service de stimulation à l'emploi en offrant une aide de base aux clients du ministère de l'Aide au revenu.

Les clients qui possèdent un potentiel d'autonomie financière ont accès à des services destinés à leur venir en aide tels que l'orientation, la formation, l'acquisition d'une expérience pratique et le soutien financier.

Au cours de l'année, CIBLE a connu une croissance importante en ce qui concerne le placement de clients prêts à travailler par le biais du programme de l'Équipe Perspectives - programme administré conjointement avec le ministère du Travail.

Par l'entremise de ce volet de CIBLE, 2 418 clients ont participé dans divers domaines d'emplois et ont gagné des salaires.

En collaboration avec le gouvernement fédéral, nous avons mis davantage à profit la planification et la gestion de dossiers en vue de diriger la formation dans les secteurs d'activités où les possibilités éventuelles d'emploi semblent les plus prometteuses.

During the year, the total number of services provided to clients in the F.O.C.U.S. Program was 10 636. Four thousand two hundred and twenty-seven (4 227) clients received post registration training (mobilization sessions) to prepare them for further involvement in goal identification related to training and work goals.

Special Needs Benefits

The main objective of this program is to respond to needs that are supplementary to basic assistance and those arising out of emergency situations. Emergency assistance is provided to meet one-time emergencies and other short term unforeseeable financial needs. The majority of expenditures are for medical supplies and transportation, household furnishings, heating supplements, and emergency housing repairs.

Community Voluntary Action (C.V.A.)

The Department of Income Assistance shares a commitment with non-profit community resource agencies for the relief of poverty through the provision of services of a basic nature at the local community level.

Through funding assistance to these organizations, the Department supports community based service delivery in increasing the purchasing power of clients, those on limited fixed incomes, and the working poor.

During 1989-90, funding was provided to 45 groups across the province supplementing local volunteer, financial, and in-kind support in the start up or expansion of projects such as food banks, used clothing exchanges, furniture and appliance repair depots, and community kitchens. (See Appendix "A")

Nursing Home Assistance

Residents in nursing homes are expected to contribute to the cost of their care. The Department is responsible for assessing the financial ability of residents entering nursing homes. Where persons are unable to contribute, the Department assists with care costs up to the equivalent of the maximum Old Age Security (O.A.S.) and the Guaranteed Income Supplement (G.I.S.). A $95.00 per month comfort and clothing allowance is included in this amount. The Department of Health and Community Services is responsible for the balance of the cost of

Dans le courant de l'année, le nombre total de services offert aux clients inscrits au programme CIBLE était de 10 636. Quatre mille deux cent vingt-sept (4 227) clients ont reçu un entrainement suite à l'enregistrement (session de mobilisation) pour les préparer à participer d'avantage dans l'identification de leur objectif future en relation à la formation et au travail.

Prestations spéciales

Ce programme vise principalement à répondre aux besoins urgents et à ceux que les prestations de base ne comblent pas. Une aide est ainsi accordée pour les situations d'urgence et inhabituelles et, en d'autres occasions, pour permettre de résoudre des problèmes financiers inattendus et de courte durée. Dans la plupart des cas, ces prestations servent au transport et aux fournitures à des fins médicales, à l'achat de mobilier ainsi qu'au paiement de frais supplémentaires de chauffage et de réparations domiciliaires pressantes.

Programme d'action communautaire bénévole (ACB)

De concert avec les organismes communautaires à but non lucratif, le ministère de l'Aide au revenu s'est engagé à atténuer la pauvreté grâce à la prestation de services de base au niveau communautaire.

Les fonds accordés aux organismes en question témoignent du rôle que les services communautaires sont appelés à jouer en vue d'accroître le pouvoir d'achat de la clientèle du Ministère et des petits salariés.

En 1989-90, le Ministère a subventionné 45 groupes de la province offrant à l'échelle locale des services bénévoles, de même que des services financiers ou matériels lors du démarrage ou de l'élargissement de projets de comptoirs alimentaires et de vêtements usagés, d'ateliers de réparation de mobilier et d'appareils ménagers, et de cuisines communautaires. (Voir annexe «A»)

Assistance aux pensionnaires des foyers de soins

Les pensionnaires des foyers de soins doivent, si possible, assumer les frais des soins qu'ils reçoivent. Au moment de leur admission en foyer de soins, le Ministère est responsable d'évaluer leur capacité financière. Dans le cas de personnes incapables d'apporter leur contribution, le Ministère peut verser jusqu'à l'équivalent de la prestation maximale de Sécurité de vieillesse et du Supplément de revenu garanti. Le montant ainsi accordé comprend une allocation mensuelle de 95 $ pour dépenses personnelles et vestimentaires. Le ministère de la Santé et des Services communautaires est responsable du solde des frais

nursing homes and monitors the quality of care. The average monthly caseload for the 1989-90 fiscal year was 642. (See Appendix 1 and 4, p. 30 and 33)

Special Care Home Assistance

The Department is responsible for assessing the financial needs of clients requiring Special Care Home placement, while the Department of Health & Community Services is responsible for monitoring the quality of care.

There are two categories and rates in place. The Department offers a regular Special Care Home rate in the amount of $20.25 per day plus a comfort and clothing allowance for the client of $110.00 per month. A differential rate in the amount of $25.65 per day is paid in a high-level care situation. Clients in the high level care group also receive $110.00 per month as a comfort and clothing allowance. The average monthly caseload for the 1989-90 fiscal year was 1 380. (See Appendix 1 and 5, p. 30 and 34)

Vocational Rehabilitation for Disabled Persons (V.R.D.P.)

The VRDP Program provides service to disabled adults in the general population for the purpose of reducing or removing to the fullest extent possible, the effect of a disabling impairment which substantially limits a person's ability to achieve a vocational goal.

The majority of expenditures are for transportation, technical equipment, training costs and support workers.

There are eleven VRDP workers in the province and each region has a local Area Advisory Committee which assists in the rehabilitation planning process. VRDP workers maintain close working relationships with community groups and agencies and related government departments, to ensure that comprehensive and efficient service is provided to clients in need.

During 1989-90, the first year that the Department of Income Assistance has administered the VRDP program, over 555 disabled clients have received service.

Income Support Services

Income Support Services is responsible for the administration of income assistance programs that can be managed from one central location in Fredericton : Long-Term Established

engagés et du contrôle de la qualité des soins. Au cours de l'année 1989-90, le nombre moyen de cas atteignait 642. (Voir annexe 1 et 4, p. 30 et 33)

Assistance aux pensionnaires de foyers de soins spéciaux

Il incombe au Ministère d'évaluer les besoins financiers des personnes admises en foyer de soins spéciaux, tandis qu'il revient au ministère de la Santé et des Services communautaires de contrôler la qualité des soins.

Il existe deux catégories de taux. Le Ministère offre un taux d'assistance courant pour foyers de soins spéciaux de 20,25 $ par jour, montant auquel s'ajoute une allocation de 110 $ par mois pour dépenses personnelles et vestimentaires; ou 25,65 $ par jour dans le cas des personnes nécessitant un haut niveau de soins, montant auquel s'ajoute également l'allocation mensuelle de 110 $. Au cours de l'année 1989-90, le nombre moyen de cas atteignait 1 380. (Voir annexe 1 et 5, p. 30 et 34)

Programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées (RPPH)

Le programme RPPH offre des services aux adultes handicapés de la population en général en vue de réduire ou d'enrayer le plus possible les effets de handicaps qui limitent de façon substantielle la capacité de ces personnes à atteindre leur but professionnel.

La majorité des dépenses touche le transport, l'équipement technique, la formation et le personnel qui dispense des services de soutien.

Dans la province, onze personnes oeuvrent dans le cadre du programme RPPH et chaque région compte un comité consultatif local qui collabore au processus de planification en matière de réadaptation. Afin de s'assurer qu'un service global et efficace soit offert aux clients dans le besoin, les employés du RPPH maintiennent des relations étroites avec les groupes et les organismes communautaires et avec les ministères concernés.

Au cours de l'année 1989-90, la première année de gestion du programme RPPH par le ministère de l'Aide au revenu, 555 personnes handicapées se sont vu dispenser des services.

Service d'aide financière

Il incombe au Service d'aide financière d'administrer tous les programmes qui peuvent être centralisés à Fredericton: Programme d'aide à long terme (PALT); services d'assistance médicale; Aide à la

Needs Program; Health Services Program; Assistance with Rental Costs Program; Medical Advisory Board; Day Care Subsidy Program.

Long-Term Established Needs Program (L.T.E.N.)

The L.T.E.N. Program provides basic financial assistance to all clients who:

- have been assessed as unemployable and on assistance 90% of the time since June, 1981;
- are persons who have been certified as blind or disabled by a Medical Advisory Board (these individuals enter the Program immediately); and
- are in receipt of Canada Pension Plan Disability, Old Age Security, Extended Spouse Allowance and/or Department of Veteran Affairs Pension.

Former L.T.E.N. clients who request a Health Card only may also receive assistance under this Program.

The characteristics of the L.T.E.N. client are such that day to day management of his/her status can be done centrally. The local offices retain responsibilities vis-à-vis the L.T.E.N. client in emergency situations.

The average monthly caseload in 1989-90 was approximately 8 283. (See Appendix 1 and 6, p. 30 and 35)

Health Services Program

The Health Services Program assists eligible individuals with the purchase of certain basic health services, supplies or items not ordinarily covered by Medicare or private health plans. Benefits available under the program extend to Income Assistance recipients and their dependents, children in the care of the province and nursing home residents whose care is being subsidized by the province.

Benefits under the Program are prescription drugs and ambulance services (both of which are administered by the Department of Health and Community Services), certain dental and vision services, hearing aids, orthopedic items, prostheses and various convalescent and rehabilitative items.

réduction des coûts du loyer; Commission consultative médicale; Assistance au titre des servcices de garderie.

Programme d'aide à long terme (PALT)

Le PALT assure une aide financière de base à tous les clients qui :

- ont été jugés inaptes à détenir un emploi et qui ont touché des prestations pendant 90 % du temps depuis juin 1981;
- ont été déclarés aveugles ou invalides par la Commission consultative médicale (ces personnes sont automatiquement admissibles au programme); et
- reçoivent une pension d'invalidité du Régime de pension du Canada, une pension de sécurité de la vieillesse, une allocation étendue au conjoint ou une pension du ministère des Affaires des anciens combattants.

Les anciens bénéficiaires qui demandent une carte d'assistance médicale seulement peuvent recevoir de l'aide en vertu de ce programme.

Les caractéristiques des clients du PALT sont telles que la gestion quotidienne des services peut être centralisée. Les bureaux locaux s'occupent des situations d'urgence auxquelles les clients peuvent être confrontés.

Pour 1989-90, le nombre mensuel moyen de dossiers atteignait environ 8 283. (Voir annexe 1 et 6, p. 30 et 35)

Services d'assistance médicale

Grâce au programme d'assistance médicale, le Ministère aide les personnes et les familles admissibles à obtenir les services de santé ainsi que les fournitures ou les articles médicaux de base qui ne sont habituellement pas couverts par l'Assurance-maladie et les régimes privés d'assurance-santé. Les prestations offertes dans le cadre du programme sont également accordées aux bénéficiaires de l'assistance sociale ainsi qu'aux personnes à leur charge, aux enfants pris en charge par la province, de même qu'aux pensionnaires de foyers de soins qui bénéficient de subventions provinciales.

Le programme couvre notamment les médicaments sur ordonnance et les services d'ambulance (dont l'administration incombe au ministère de la Santé et des Services communautaires), certains soins dentaires et oculaires, les prothèses auditives ainsi que d'autres types de prothèses et divers appareils pour les personnes en convalescence ou en réadaptation.

Income assistance recipients and nursing home residents are required to pay a participation fee for some of the services available under the Program. Certain services in the vision program, for example, require a fee of $4.00 for persons 19 years of age and over and a $1.00 fee for dependents of Income Assistance clients; the dental program requires that persons over the age of 18 pay 25% of the cost of dentures; and the prescription drug program requires a $2.00 participation fee. Children in the care of the province are exempt from paying any of the participation fees.

The Health Service unit's primary responsibility is to operate an effective payment system to service providers. It is also responsible for the negotiation of appropriate service agreements with a number of these service providers.

Assistance with Rental Costs Program

This Program is designed to provide assistance to senior citizens and persons classified as disabled with respect to rental accommodation costs. The level of assistance is based on the amount of rent paid and the total income and assets of the applicant. Assistance is provided directly to the client and not the landlord.

To be eligible, an applicant must be 60 years of age or older, a couple with one partner 60 years of age or older, or a single disabled person 19 years of age or older. The disabled person must be certified as disabled by the Medical Advisory Board.

Application to the Program is made directly to the Income Support Service in Central Office.

In 1989-90, assistance was provided to an average of 1 380 seniors and 255 disabled individuals. (See Appendix 1 and 7, p. 30 and 36)

Medical Advisory Board

The Medical Advisory Board reviews all applications with respect to requests for a blind or disabled certification. This certification is used to determine eligibility to enter both the L.T.E.N. Program and the Assistance with Rental Costs Program.

In 1989-90, the Medical Advisory Board reviewed 443 applications out of which 198 were approved.

Les bénéficiaires de l'Aide au revenu et les pensionnaires des foyers de soins doivent acquitter des frais de participation à l'égard de certains services offerts dans le cadre du programme. Par exemple, certains soins de la vue nécessitent des frais de 4 $ pour les personnes de 19 ans et plus; des frais de 1 $ pour les personnes à charge des bénéficiaires de l'Aide au revenu; le programme dentaire prévoit que les personnes âgées de 18 et plus doivent payer 25 % du coût de leurs prothèses dentaires; en outre, le Plan de médicaments sur ordonnance nécessite des frais de participation de 2 $. Aucuns frais de participation ne sont exigés dans le cas des enfants pris en charge par la province.

La responsabilité première des Services d'assistance médicale est d'administrer un système efficace de paiements aux dispensateurs de services. Cette unité assume également la charge de négocier les ententes appropriées avec un certain nombre de dispensateurs de services.

Aide à la réduction des coûts du loyer

Ce programme a pour but d'aider les personnes âgées ou déclarées invalides à payer leur loyer. Le montant de l'aide est fondé sur le montant du loyer et varie en fonction de l'ensemble des revenus et de l'actif du requérant. Le montant de l'aide est remis au requérant, non au propriétaire.

Pour être admissibles à ce programme, les personnes doivent être âgées d'au moins 60 ans; dans le cas des couples, l'un des conjoints doit avoir 60 ans ou plus. Sont également admissibles, les célibataires invalides âgés d'au moins 19 ans. En ce qui concerne les personnes invalides, elles doivent être déclarées invalides par la Commission consultative médicale.

Pour faire la demande de ce type d'aide, il faut s'adresser directement au Service d'aide financière du bureau central.

Au cours de l'année 1989-90, 1 380 personnes âgées et 255 personnes invalides ont obtenu de l'aide. (Voir annexe 1 et 7, p. 30 et 36)

Commission consultative médicale

La Commission consultative médicale a pour rôle d'examiner toutes les demandes de certification de cécité ou d'invalidité. Cette certification rend les personnes concernées admissibles tant au Programme d'aide à long terme (PALT) qu'au Programme d'aide à la réduction des coûts du loyer.

En 1989-90, la Commission consultative médicale a examiné les demandes de 443 personnes et en a approuvé 198.

Day Care Subsidy Program

The Department pays towards the cost of day care services for some children. Eligibility is determined when certain social factors and total family income, including family allowance, have been assessed. The maximum subsidy is $13.00 a day per child under the age of two, and $11.00 a day per child two years of age and older.

Parents or guardians are eligible for this financial benefit when one or both parents are working, in job training, undergoing a program of rehabilitation or treatment, or where a child or family has a special need for the services. During 1989-90, the Department paid towards the day care costs for an average of 1 022 children at a cost of approximately $155.00 per month. (See Appendix 1 and 8, p. 30 and 37)

Assistance au titre des services de garderie

Le Ministère paie, pour certains enfants, une partie des services de garderie. L'admissibilité est fondée sur l'évaluation de certains facteurs sociaux et sur le revenu total de la famille, y compris les allocations familiales. Le taux quotidien maximal est de 13 $ par enfant de moins de deux ans et de 11 $ pour les autres.

Les parents ou les tuteurs sont admissibles à l'aide financière lorsqu'un ou les deux parents travaillent, suivent un cours de formation professionnelle, un programme de réadaptation ou encore, un traitement médical. Par ailleurs, si l'enfant concerné ou sa famille manifeste des besoins spéciaux en matière de services, le dossier est également pris en considération. En 1989-90, le Ministère a, en moyenne, défrayé les dépenses de garderie pour 1 022 enfants en moyenne, pour un coût approximatif de 155 $ par mois. (Voir annexe 1 et 8, p. 30 et 37)

Planning and Evaluation Division

The role of the Planning and Evaluation Division is to provide management support through research, planning and development of departmental programs and services.

Basic, Applied and Evaluative Research

In collaboration with Employment and Immigration Canada, the division has undertaken a survey of New Brunswick Employers' perceptions and expectations in regard to Income Assistance clients. Through this effort, it is hoped that insights can be gained which will complement services and approaches being delivered through the F.O.C.U.S. program.

During the last year, the division also managed and supported a major research project on employment opportunities for Income Assistance Youth funded by Health and Welfare Canada. This study, which involves a cross-section of employers, labour organizations and youth, will be completed in 1990-91.

In 1989-90 the Division was involved in a wide range of research activities of varying degrees of complexity for example: the Province's working poor; short-term research projects in respect to such things as updating the market basket rate; implications of proposed U.I. changes; fuel costs; and children in poverty.

A pre-evaluation exercise was carried out on the Social Welfare Appeal process and the Special Items program. The division will be following through on these recommendations. The Planning & Evaluation division also represented the Department on the Social Assistance Recipients (S.A.R) Agreement Evaluation Sub-Committee and the Youth Strategy Evaluation Committee.

Legislative and Regulatory Development

The Division continued in its efforts to ensure timely and appropriate enhancements to the department's legislative base and associated regulations. The Social Welfare Act was amended to facilitate proper cost-sharing of the Single Adolescent Parent Program. Legislative resolutions to issues with respect to Community Residences were also

Division de la planification et de l'évaluation

Le rôle de la Division de la planification et de l'évaluation est de fournir une aide à la gestion par le biais de la recherche, de la planification et du développemenent de programmes et de services ministériels.

Recherche fondamentale, appliquée et évaluative

En collaboration avec Emploi et Immigration Canada, la division a entrepris une étude sur la perception et les attentes des employeurs du Nouveau-Brunswick en ce qui a trait aux clients de l'Aide au revenu. Grâce à cet effort, on espère ainsi apporter des améliorations qui serviraient de complément aux services dispensés dans le cadre du programme CIBLE.

Au cours de la dernière année, la division a aussi administré et soutenu un projet de possibilités d'emploi pour les jeunes clients de l'Aide au revenu, projet financé par Emploi et Immigration Canada. Cette enquête, qui touche une fraction des employeurs, des organismes de travail et des jeunes, sera achevée dans le courant de l'année 1990-91.

En 1989-90, la division a travaillé à diverses activités de recherche de complexité variée. Par exemple : les petits salariés de la province; des projets de recherche à court terme sur des sujets tels que la mise à jour des taux en fonction des coûts du panier de provision; les répercussions des modifications proposées par la Commission d'assurance chômage (CAC); les coûts du combustible; et les enfants et la pauvreté.

Un exercice préalable à l'évaluation a été effectué sur le processus d'appel du Bien-être social et sur le Programme de prestations spéciales. La division donnera suite aux recommandations formulées. La Division de la planification et de l'évaluation a également représenté le Ministère au sous-comité d'évaluation des bénéficiaires de l'assistance sociale (BAS) et au comité d'évaluation de Stratégie jeunesse.

Développements en matière de législation et de réglementation

La Division a poursuivi ses efforts afin d'apporter les améliorations appropriées et opportunes à la législation et aux règlements d'application du ministère. La Loi sur le bien-être social a été modifiée en vue de faciliter le partage adéquat des frais dans le cadre du programme destiné aux parents adolescents célibataires. Des résolutions sur les questions de résidences communautaires ont également

developed in 1989-90. A number of regulatory amendments were also undertaken, including: Budgeted rate increases; Single Adolescent Parent Program; Community Residences; Exemptions vis-a-vis Canada Student Loan & N.B. Bursary.

The Vocational Rehabilitation for Disabled Persons (V.R.D.P.) Act was introduced. The process of development is part of the Division's ongoing responsibility to update legislation for routine program changes. The Health Services Act was amended to reflect costs in the provision of specific health services.

Information Provision and Consultation

The Division continued its active role in inter-departmental and internal consultations on a broad range of issues affecting less advantaged persons. Planning and Evaluation served on fifteen (15) interdepartmental Committees including those concerned with: Child Care, Family Violence, Residential Facilities, Maintenance Enforcement, Services to Seniors, Children in Poverty, Social Housing, and Alcohol and Drug Addiction. Through such inter-departmental information exchange, joint planning and coordination, the Division represents the interests of Income Assistance clients, and promotes sensitivity to the needs of financially disadvantaged persons.

Federal/Provincial/Territorial Relations

The Planning and Evaluation division is a lead partner in consultation, communication and exchange across jurisdictions. In 1989-90, this mandate was expressed in numerous forms, notably through divisional participation on the Interdepartmental Deputy Ministers Support Committee and the Federal/Provincial Deputy Ministers' Continuing Committee.

Federal/Provincial issues in which the division has been involved include: Social Policy Research; Taxation reporting on Income Assistance Clients; The Canada Assistance Plan; Pensions and Related Income Maintenance Payments; Child Poverty; Compensation paid to Japanese Canadians interned during the Second World War.

été établies en 1989-90. On a en outre entrepris d'apporter un certain nombre de modifications aux règlements d'application, y compris : augmentations des taux selon les budgets; programme de parents adolescents célibataires; résidences communautaires; exemptions relatives aux Prêts étudiants du Canada et des Bourses du Nouveau-Brunswick.

La Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées (RPPH) a été mise en application. Le processus de développement fait partie des responsabilités de la Division concernant la mise à jour de la législation en fonction des modifications courantes apportées aux programmes. La Loi sur les services d'assistance médicale a été modifiée de façon à refléter les frais inhérents à la prestation de certains services spécifiques d'assistance médicale.

Service de renseignements et de consultation

La Division a poursuivi son rôle actif en matière de consultation interne et interministérielle sur une vaste gamme de points touchant les personnes défavorisées. Planification et Évaluation a siégé à quinze (15) comités interministériels, y compris ceux qui oeuvrent dans les domaines suivants : les Services de garderie, la violence familiale, les établissements résidentiels, l'exécution des ordonnances d'entretien, les services aux personnes âgées, les enfants et la pauvreté, logements sociaux, alcool et pharmaco dépendance. Par le biais d'un tel partage interministériel de l'information, et de la planification et de la coordination mixtes, la Division représente les intérêts des clients de l'Aide au revenu et encourage la sensibilisation aux besoins des personnes financièrement défavorisées.

Relations fédérales/provinciales/territoriales

La Division de la planification et de l'évaluation représente l'un des principaux partenaires en matière de consultation, de communication et de mise en commun de l'information entre les diverses compétences. En 1989-90, ce mandat s'est manifesté de nombreuses façons, notamment par sa participation au Comité interministériel de soutien des sous-ministres et au Comité permanent des sous-ministres provinciaux et fédéraux qui assure le suivi.

Les questions fédérales-provinciales auxquelles la Division a collaboré comprennent les points suivants : échange d'information sur la recherche relative à la politique sociale; relevé des revenus des clients de l'Aide au revenu; groupe de travail sur le Régime d'assistance publique du Canada; pensions et frais partagés relatifs aux paiements de soutien du revenu; groupe de travail sur l'enfance et la pauvreté; sommes versées en compensation aux canadiens japonais internés pendant la deuxième guerre mondiale.

The division also acted, at the provincial level, in concert with other departments in respect to federal/provincial programs or services. This included input to the Social Assistance Recipient SAR Management Committee, and to the National Innovations Program.

Au niveau provincial et en collaboration avec les autres ministères, la Division a aussi participé aux programmes ou aux services fédéraux-provinciaux. Cette coopération comprenait un apport au Comité de gestion des bénéficiaires de l'assistance sociale (BAS) et au programme d'innovations nationales.

Corporate Services Division

The role of the Corporate Services Division is to provide support to line managers in the Department of Income Assistance, which assists them to achieve departmental goals associated with program delivery. This support involves the creation, recording, processing, dissemination and interpretation of corporate information (financial and non-financial), such as to encourage effective decision-making and program delivery in the operational divisions.

Human Resource and Communication Services

Human Resource and Communication Services provides advice and support for activities in staffing, classification, labour relations, staff training and development, payroll and benefits, personnel policies and systems, equal employment opportunities and communications.

During 1989-90 Human Resource Services continued the use of an Inventory for Income Assistance Officers in order to facilitate a more timely filling of vacancies in this high turn-over group. In addition, 36 competitions were processed and 43 appointments were made, some competitions having more than one position to fill. The unit has completed job evaluations and 9 classification/reclassification requests. As of March 31, 1990, the Department consisted of 412 employees.

Human Resource Services represented the Department on the Management Bargaining Committees for the following contracts: Rehabilitation and Therapy, Clerical and Regulatory, and Secretarial, Stenographic and Typing.

Personnel and Payroll administers employee benefits for the Department. These benefits include Group Life Insurance, Voluntary Accident Insurance (Accidental Death and Dismemberment), Long Term Disability Insurance and Blue Cross. During 1989-90, the Personnel/Payroll Section assisted in the implementation of the F.O.C.U.S. program by processing a total of 172 requests for hiring social assistance clients within the Department and another 153 requests for work placements of clients in Special Care Homes, all under the Opportunity Corps Program.

Division des services généraux

Au sein du ministère de l'Aide au revenu, le rôle de la Division des services généraux est de fournir un soutien aux responsables de l'exploitation afin de les aider à atteindre les objectifs fixés par le Ministère en ce qui a trait à la prestation des programmes. Ce soutien suppose la création, le relevé, le traitement, la diffusion et l'interprétation de données générales (financières ou non) afin de favoriser les prises de décisions et la prestation efficace des programmes par les divisions opérationnelles.

Service des ressources humaines et des communications

Le Service des ressources humaines et des communications offre des conseils et des services de soutien au ministère en matière d'embauche, de classification du personnel, de relations de travail, de formation et de perfectionnement du personnel, de la rémunération et des avantages sociaux, des consignes administratives et des systèmes ayant trait au personnel ainsi que de l'égalité d'accès à l'emploi ainsi que des communications.

En 1989-90, le Service des ressources humaines a continué de procéder au recensement des candidats aux postes d'agent de l'Aide au revenu afin de pouvoir combler plus facilement les postes vacants au sein de ce groupe dont le taux de roulement est élevé. En outre, 36 concours ont été lancés et 43 nominations ont été effectuées. Certains concours comptaient plus d'un poste à combler. Le Service a procédé à l'évaluation des postes et a traité 9 demandes de classification ou de reclassification. Au 31 mars 1990, le Ministère comptaient 412 employés.

Le Service des ressources humaines a représenté le Ministère au sein des comités patronaux de négociation des catégories suivantes de personnel : réadaptation et thérapie, commis aux écritures et aux règlements ainsi que secrétaires, sténographes et dactylographes.

L'Unité du personnel et du service de la paye gère les avantages sociaux que le Ministère offre à son personnel. Ces avantages comprennent une assurance-vie collective, une assurance volontaire en cas d'accident (mort accidentelle ou perte de membres), une assurance-invalidité à long terme et une assurance de la Croix-Bleue. Pendant l'année 1989-90, l'Unité du personnel et du service de la paye a collaboré à l'implantation du programme CIBLE en traitant, un total de 172 demandes d'emploi de clients au sein du Ministère et 153 autres demandes afin que des clients puissent effectuer des stages dans les foyers de soins spéciaux, dans le cadre du Programme de l'Équipe Perspectives.

Communications is responsible for planning and developing various information materials required by the Department. Consultation services are also available to staff to assist them in public relations, both internal and external. Communications is also responsible for the preparation of press releases and speeches. More specifically in 1989-90, the staff organized a series of promotional tours for the Minister to promote the F.O.C.U.S. program across the Province of New Brunswick.

The Training and Development Unit delivers and coordinates in-service training events for staff and provides consultation in related areas such as Human Resources Management and Organizational Development. It also coordinates the Employment Equity Program, Second Language Training Program, Educational Leave Policies, and the Suggestion Award Program.

During 1989-90, there were a total of 1 237 person days of training provided internally through 32 courses. Training hi-lights for this year include the Income Assistance Officer Certificate Graduation in June, new training initiatives related to F.O.C.U.S. and V.R.D.P. Other training activities were directed to supervisory staff. All employees were encouraged to take training in Non Violent Crisis Intervention. New policies in the areas of Work Planning and Review, Career Development, and Protection and Security of Employees were developed.

Significant progress was also achieved in the areas of Employee Assistance Program policy development, orientation strategy, and in following up recommendations from the original Productivity Improvement Process (P.I.P.) committees.

Financial Services

Financial Services includes the Revenue unit, Financial Planning, Accounting Services and Accommodation Services.

The Revenue unit is responsible for the maximization of cost-shared revenue from the Federal Government to the Government of New Brunswick. This unit carried out its responsibilities on behalf of all provincial government departments involved with the Canada Assistance Plan and the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons agreement. For 1989-90 these cost-shared revenues amounted to *$128 654 804.00*. During this period, the unit provided cost-sharing consultation with regard to the new Alcohol and Drug Treatment & Rehabilitation Agreement with the Federal

L'Unité des communications a pour tâche de rédiger les documents informatifs du Ministère et d'en planifier la publication. Elle dispense également des conseils au personnel en ce qui a trait aux besoins en matière de relations internes et publiques. Enfin, l'Unité des communications assure la rédaction des communiqués et des discours. Notamment, en 1989-90, le personnel a organisé pour la Ministre, une série de visites à l'échelle provinciale en vue de promouvoir le programme CIBLE.

L'Unité de formation et de perfectionnement offre et coordonne les cours de formation destinés au personnel; elle fournit également des services de consultation dans des domaines connexes tels que celui de la gestion des ressources humaines et de l'élaboration des structures administratives. L' Unité assure aussi la coordination des programmes d'équité en matière d'emploi, de formation en langue seconde, de suggestions concernant les prix à décerner ainsi que des politiques relatives aux congés d'étude.

En 1989-90, un total de 1 237 jours-personne de formation ont été offerts en milieu de travail par le biais de 32 cours. Cette année, les faits saillants dans ce domaine comprenaient l'obtention, en juin, du certificat d'AAR, de nouvelles initiatives de formation dans le cadre de CIBLE et du RPPH pour le personnel de supervision et en matière d'intervention en situation de crise non violente, ainsi que la création de nouvelles politiques dans les domaines suivants : Planification et révision du travail, Protection et sécurité des employés et Développement de carrière.

Des progrès significatifs ont été réalisés en ce qui concerne l'établissement de la politique relative au Programme d'aide aux employés, la Stratégie d'orientation et le suivi des recommandations des premiers comités du PAR.

Services financiers

Les Services financiers comprennent le Service des programmes à frais partagés, le Service de la planification financière, le Service de la comptabilité et le Service des locaux.

Le Service des programmes à frais partagés a pour responsabilité de faire bénéficier le plus possible la province du Nouveau-Brunswick du partage des coûts avec le fédéral. Ce service a assumé ses responsabilités au nom de tous les ministères du gouvernement provincial ayant souscrit à l'entente relative au Régime d'assistance publique du Canada et au Programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées. Pour l'année 1989-90, les recettes provenant de ce concept ont atteint *128 654 804 $*. Au cours de cette période, le Service a offert de la consultation sur les programmes de frais partagés relativement à la nouvelle entente avec le

Government and the Provincial Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act.

Financial Planning co-ordinates the Department's planning, budgeting and quarterly reporting process. The unit provides financial information, analysis and advice to management and central agencies.

Financial Planning, through co-ordination of the annual budget process and negotiation with central agencies, obtains the necessary funding for the departmental annual budget. The funds obtained for the 1989-90 budget amounted to $265 921 500.

Accounting Services unit develops policies and procedures to assist our managers in maintaining sound financial management practices. The unit is also the liason with the Office of the Comptroller.

It authorizes payment to service providers in accordance with the Financial Administration Act and the Social Welfare Act. The Accounting Service Unit maintains the Financial Information System Index and the Departmental Expenditure Coding Manual.

Accounting Services unit is responsible for the maintenance and operation of the departmental banking functions, reconciles assets and liability accounts, deposits revenue and maintains financial integrity and control of the payment systems. The unit also maintains the Asset Inventory system of furniture and equipment and provides purchasing, printing and telephone services.

Accommodation Services co-ordinates the accommodation needs for the 22 Departmental offices throughout the province, including liaison with the Department of Supply and Services on major improvements, renovations and moves. During 1989-90 projects included relocation of two offices, with expansion or renovations in several other field offices as well as redesign and upgrading of spaces at Central Office. Accommodation Services is also responsible for the co-ordination of translation services with the Translation Bureau, and serves as the Department's co-ordinator for rental of vehicles.

System Services

System Services is responsible for the development, operation, maintenance and enhancement of the

fédéral sur le traitement et la rééducation en matière d'alcoolisme et de toxicomanie et à la Loi provinciale sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées.

Le Service de la planification financière coordonne les mesures de planification et l'établissement du budget ainsi que la présentation des états financiers trimestriels. En plus de diffuser des renseignements d'ordre financier et de les analyser, le Service conseille la direction et les organismes centraux en ce domaine.

Ce service, par la coordination du processus d'établissement du budget annuel et la négociation avec les organismes centraux, veille à obtenir le financement nécessaire pour le budget annuel du Ministère. Les crédits obtenus pour l'année financière 1989-90 s'élevaient à 265 921 500 $.

Pour sa part, le Service de la comptabilité établit des règles et des modalités destinées à aider les gestionnaires à maintenir de saines pratiques de gestion financière. Ce Service assure également la liaison avec le Bureau du contrôleur.

Le service de comptabilité autorise les paiements faits aux dispensateurs de services selon la Loi sur l'administration financière et la Loi sur le bien-être social. Le service tient également à jour l'index du Système d'informations financières et le Manuel des codes.

Le Service de la comptabilité est chargé d'assurer le bon fonctionnement des fonctions bancaires du ministère, la rapprochement du système d'inventaire des actifs et du passif, le dépôt des revenus. Il veille en outre à maintenir l'intégrité financière et à contrôler le système des paiements. Il tient également à jour le système d'inventaire des actifs d'ameublement et d'équipement du Ministère et s'occupe des services de téléphone, d'achat et d'impression.

Le Service des locaux veille à satisfaire aux besoins des 22 bureaux que possède le Ministère dans la province et assure ainsi le lien avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services en ce qui concerne les principales améliorations et rénovations qui doivent être faites ainsi que les déménagements importants. Au cours de l'année financière 1989-90, les projets comprenaient la relocalisation de deux bureaux, et l'agrandissement ou la rénovation de plusieurs autres bureaux régionaux ainsi que le réaménagement et l'amélioration des espaces du bureau central. Il appartient également à ce service de coordonner les services de traduction avec le Bureau de traduction et également la location de voitures aux fins du ministère.

Service des systèmes

Le Service des systèmes est responsable de l'établissement, du fonctionnement, de l'entretien et de

department's information systems. It plays the lead role in maintaining regular information on programs delivered by the department.

The main systems development activities for 1989-90 were directed towards providing support systems for departmental initiatives in the area of employability enhancement programs. Of specific note were two micro-based systems developed to assist the Income Security Division in the delivery of the Opportunity Corps thrust of the F.O.C.U.S. Program. In addition, several smaller systems were developed to provide administrative support tools to various sections within the department.

The section was also very heavily involved in the department's Strategic Information Planning project begun during the past fiscal year. This project examines the key information needed by the department and the role that automation technology might play in helping meet those needs.

Audit Services

Audit Services is responsible for Internal Audit, Client Enquiries, and Client Investigations.

Internal Audit

Internal Audit is an independent group within the Department, responsible for measuring and evaluating internal control systems.

During 1989-90, the Unit conducted 22 audit reviews consisting of 21 systems and compliance audits, and one financial review of a funded agency.

An Audit Committee, consisting of the Deputy Minister and management staff, held five meetings to review all audit reports relating to the Department.

Client Enquiries

The Client Enquiries Unit is responsible for answering enquiries regarding the Department's programs and services, and coordinating requests for repatriation.

During 1989-90, the Unit responded to over 4 800 enquiries, the majority of which were done by telephone.

l'amélioration des systèmes informatiques du Ministère. Il joue le rôle principal en ce qui concerne la mise à jour de l'information sur les programmes dispensés par le Ministère.

Au cours de l'année 1989-90, les principales activités de développement de systèmes ont visé à fournir des systèmes de soutien aux initiatives ministérielles en ce qui a trait à l'amélioration des programmes d'emploi. Plus précisément, deux systèmes articulés sur micro-ordinateur ont été conçus en vue d'aider la Division de la sécurité du revenu à centrer ses efforts sur l'Équipe Perspectives dans le cadre du programme CIBLE. En outre, divers petits systèmes ont été mis au point afin de fournir des mécanismes de soutien administratif à divers services ou unités du ministère.

Ce service a également collaboré étroitement à la planification de l'information stratégique du ministère, projet qui a débuté au cours de la dernière année financière. Ce projet a pour but d'examiner les renseignements clés dont le Ministère a besoin et le rôle que l'automatisation peut jouer afin de l'aider à obtenir l'information désirée.

Service de vérification

C'est au Service de vérification qu'incombe la responsabilité de la vérification interne, des renseignements à la clientèle et de l'Unité d'enquête du bureau central.

Unité de vérification interne

L'Unité de vérification interne est, au sein du Ministère, un groupe autonome chargé d'évaluer les mécanismes internes de contrôle et d'en mesurer l'efficacité.

Au cours de l'année 1989-90, l'Unité a effectué 22 vérifications - 21 sur les systèmes et la conformité aux directives établies et un sur la situation financière d'un organisme subventionné.

Un comité de vérification, composé de la sous-ministre et de gestionnaires, a tenu trois réunions afin d'étudier les rapports de toutes les vérifications touchant le Ministère.

Unité de renseignements à la clientèle

Comme son nom l'indique, l'Unité de renseignements à la clientèle répond aux demandes de renseignements sur les programmes et sur les services du Ministère et coordonne les demandes de rapatriement des clients.

En 1989-90, l'Unité a donné suite à 4 800 demandes de renseignements, la plupart effectuées par téléphone.

Client Investigation

The Client Investigations Unit is responsible for monitoring the general integrity of delivery of financial assistance programs by the Income Security Division. This is achieved by having the staff conduct home visits, of a random sample, of Income Assistance clients throughout the province. Reports are forwarded to management to provide a quality assessment of service.

The Unit also provides a support service to both Income Maintenance and Income Support Programs by providing on-site investigations of specific cases referred by these programs.

During 1989-90, the Unit performed over 2 440 visits throughout the province.

The Client Investigation function was consolidated into one centrally directed unit. This organizational change has resulted in a more standardized approach to the monitoring activity.

Unité des enquêtes aupres des clients

L'Unité des enquêtes auprès des clients a pour tâche de surveiller l'intégrité du processus de distribution des prestations dans le cadre des programmes d'aide financière de la Division de la sécurité du revenu. À cette fin, des employés effectuent des visites à domicile auprès de bénéficiaires choisis au hasard dans la province. Les rapports sont envoyés à la direction pour fournir une évaluation de la qualité du service.

L'Unité dispense aussi un service d'appui aux programmes du Soutien du revenu et de l'Aide financière en effectuant des enquêtes sur place dans les cas particuliers qui leur sont signalés.

En 1989-90, l'Unité a effectué plus de 2 440 visites à domicile dans la province.

La fonction d'enquête auprès des clients a été regroupée en une unité dirigée par le bureau central. Cette modification à la structure a donné lieu à une approche normalisée du contrôle des activités.

Social Welfare Appeals Board

The Board was established in the 1960s under the Social Welfare Act and Regulations to permit applicants and clients to seek an independent review of a Departmental decision. It is a quasi-judicial, independent tribunal that is arms length from government.

The Regulations ensure that the Appeals Board shall be composed of a chairperson, two vice-chairpersons and not more than 16 members to be appointed by the Lieutenant-Governor-in Council.

Members are appointed for an initial term of 1 year and may be reappointed for subsequent terms of 1 to 3 years.

Purpose of the Board

The Appeals Board is the final step in a three-tiered appeal process. The first two are internal administrative reviews; the third and final step is an appeal to the provincial Social Welfare Appeals Board.

The Appeals Board hears cases at the request of appellants relating to matters under the jurisdiction of the Social Welfare Act and Regulations initiated in the Department of Income Assistance.

The Board may also investigate and report to the Minister on any matter under the Act or the Regulations that may be referred to them by the minister.

Appellants may appeal to the Court of Queen's Bench for a judicial review of a decision of the Board.

Process

Appeals may be filed by an applicant or recipient under the following circumstances: application for assistance has been denied; financial assistance granted is insufficient or inappropriate; financial assistance has been discontinued or reduced; or financial assistance has been unreasonably delayed.

Frequency of Appeals

The number of appeals in 1989-90 was lower than in any previous year.

Commission d'appel du bien-être social

Organisme quasi judiciaire et indépendant du gouvernement, la Commission, créée en vertu de la Loi sur le bien-être social et de ses règlements d'application, accorde aux personnes concernées la possibilité de demander la révision d'une décision du Ministère par un organisme autonome.

Les règlements stipulent que la Commission d'appel du bien-être social doit être composée d'un(e) président(e), de deux vice-président(e)s et d'au plus seize membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Les membres sont nommés pour une période initiale d'un an, avec possibilité de renouvellement de leur mandat pour des périodes allant d'un à trois ans.

Raison d'être de la commission

L'appel présenté devant la Commission se veut le recours de dernière instance dans un processus qui comporte trois étapes. Il est possible de déposer au préalable deux requêtes qui donnent suite à une étude administrative interne du dossier, mais la troisième requête entraîne une audience devant la Commission provinciale d'appel du bien-être social.

À la demande des appelants, la Commission d'appel entend des causes relevant de la Loi sur le bien-être social et de ses règlements d'application.

La Commission peut également enquêter sur tout point que la Ministre lui a signalé et appartenant au champ d'application de la Loi ainsi que des règlements en question, et elle doit lui rendre compte des résultats de l'enquête.

Un client qui croit que la Commission d'appel a commis une erreur de droit peut aller en cour pour obtenir un nouvel examen de sa cause.

Motifs d'appels

Toute personne qui demande ou reçoit de l'assistance sociale peut interjeter appel dans les circonstances suivantes : lorsque sa demande d'aide a été rejetée; lorsque ses prestations sont insuffisantes ou inappropriées; lorsqu'on a interrompu le versement de ses prestations ou qu'on les a réduites; ou encore, lorsque l'aide financière a été retardée sans raison valable.

Fréquence des appels

Au cours de l'année 1989-90, le nombre d'appels a été le plus bas jamais enregistré.

During the past five years, appeals were as follows:

1989-90 - 340
1988-89 - 384
1987-88 - 431
1986-87 - 562
1985-86 - 578

In 1989-90, 56 of appellants failed to appear for their schedule hearings.

Appeals by Outcome

i) Cancelled 3.5%
ii) Did Not Appear 16.5%
iii) Postponed 5.3%
iv) Granted 33.8%
v) Rejected 40.9%

Voici les chiffres des cinq dernières années :

1989-90 340
1988-89 384
1987-88 431
1986-87 562
1985-86 578

En 1989-90, 56 appelants ne se sont pas présenté(e)s à leur audience respective.

Résultats des appels

i) annulations ..... 3,5 %
ii) non-comparutions ..... 16,5 %
iii) reportés ..... 5,3 %
iv) jugements favorables ..... 33,8 %
v) jugements défavorables ..... 40,9 %

Appendix "A"

The following groups were assisted under the Community Volunteer program for the 1989-90 fiscal year:

Association canadienne de la santé mentale, Shippagan
Albert County Action Committee, Riverview
Carleton County Volunteer Services Committee, Woodstock
Comité de bien-être de la santé, Allardville
Centre de bénévolat de Bathurst
Centre de bénévolat de la Péninsule acadienne, Caraquet
Central N.B. Shelf Help Group, Boiestown
Challenge for Change Inc., Saint John
Chipman Community Care Food Bank
Comité d'Aide communautaire, Néguac
Comité d'entraide d'Allardville
Comité de bénévolat, Rogersville
Comité des familles dans le besoin, Tracadie
Community Food Bank, Newcastle
Comptoir vestimentaire de Grand Falls
Comptoir vestimentaire de Saint-André
Comptoir vestimentaire de St. Leonard
Dorchester Nat. Assoc.
Ferme Nazareth, Saint-Antoine
FLIP - Chatham Centre
FLIP - Appliance Repair
Food Bank Moncton
Fredericton Anti-Poverty Organization
Fredericton Community Kitchen
Fredericton Food Bank
Fredericton Emergency Shelter Inc.
Hampton Food Basket & Clothing
Karing Kitchen Inc., Moncton
Kent County Community Voluntary Centre, Richibouctou
L'Atelier RADO Inc., Edmundston
Mapleton Food & Clothing Bank
McAdam Resource Centre
Minto Community Resource Centre
Oromocto Food Bank
Port Elgin Voluntary Action Group
Ray of Hope Kitchen
Rstigouche County Volunteer Action Association Inc., Campbellton
Sackville Assistance Centre
Secours Amitié, Shippagan
Shepody Assistance Centre, Alma
Single Parent Resource Centre, Saint John
St. Stephen Volunteer Centre
Support People of Today, Petitcodiac
Vestiaire Saint-Joseph, Shediac
Victoria County Community Voluntary Action, Perth-Andover
West Saint John Food Bank

Annexe «A»

Au cours de l'année financière 1989-90, les groupes suivants ont un. subvention en vertu du Programme d'action communautaire bénévole :

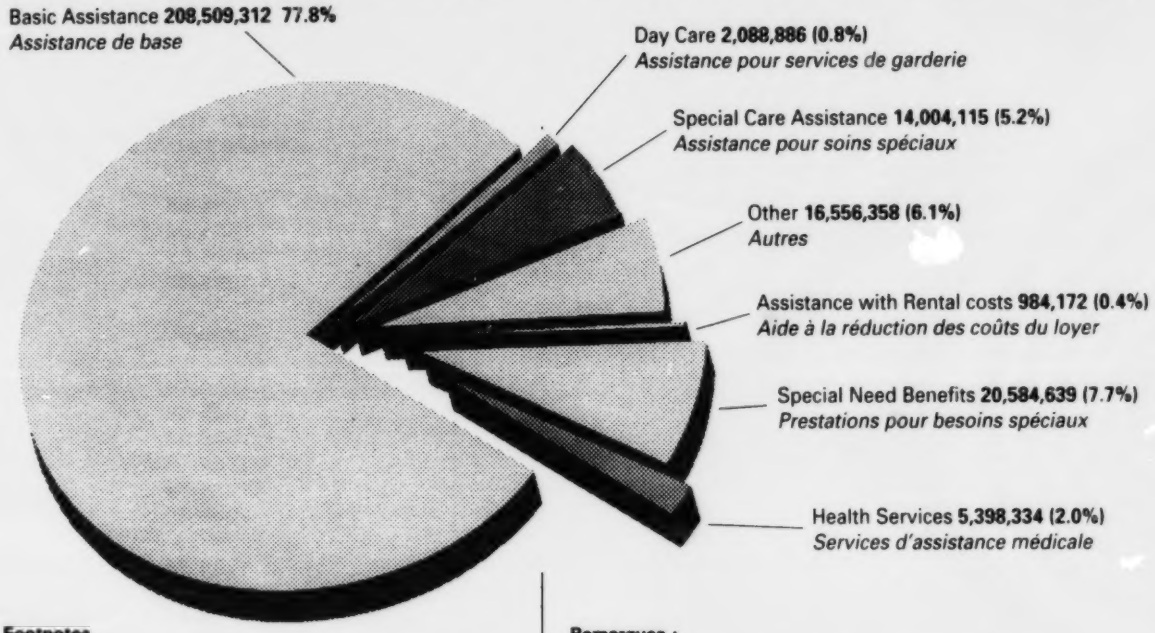
Association canadienne de la santé mentale, Shippagan
Albert County Action Committee, Riverview
Carleton County Volunteer Services Committee, Woodstock
Comité de bien-être de la santé, Allardville
Centre de bénévolat de Bathurst
Centre de bénévolat de la Péninsule acadienne, Caraquet
Central N.B. Shelf Help Group, Boiestown
Challenge for Change Inc., Saint John
Chipman Community Care Food Bank
Comité d'Aide communautaire, Néguac
Comité d'entraide d'Allardville
Comité de bénévolat, Rogersville
Comité des familles dans le besoin, Tracadie
Community Food Bank, Newcastle
Comptoir vestimentaire de Grand-Sault
Comptoir vestimentaire de Saint-André
Comptoir vestimentaire de St. Léonard
Dorchester Nat. Assoc.
Ferme Nazareth, Saint-Antoine
FLIP - Chatham Centre
FLIP - Appliance Repair
Food Bank Moncton
Fredericton Anti-Poverty Organization
Fredericton Community Kitchen
Fredericton Food Bank
Fredericton Emergency Shelter Inc.
Hampton Food Basket & Clothing
Karing Kitchen Inc., Moncton
Kent County Community Voluntary Centre, Richibouctou
L'Atelier RADO Inc., Edmundston
Mapleton Food & Clothing Bank
McAdam Resource Centre
Minto Community Resource Centre
Oromocto Food Bank
Port Elgin Voluntary Action Group
Ray of Hope Kitchen
Rstigouche County Volunteer Action Association Inc., Campbellton
Sackville Assistance Centre
Secours Amitié, Shippagan
Shepody Assistance Centre, Alma
Single Parent Resource Centre, Saint John
St. Stephen Volunteer Centre
Support People of Today, Petitcodiac
Vestiaire Saint-Joseph, Shediac
Victoria County Community Voluntary Action, Perth-Andover
West Saint John Food Bank

Appendix "B"

Annexe «B»

Expenditures 1989 - 1990

Dépenses pour 1989 - 1990



Footnotes

Service delivery costs (salaries and overhead) are included in each item.

Basic Assistance - payments made under the Social Welfare Act to or on behalf of clients.

Day Care - payments made under the Social Welfare Act Day Care subsidies (refer to Appendix 8, Average Monthly Number of Children Receiving Day Care Subsidy, 1989-90).

Special Care Assistance - includes

a) "Nursing Homes" - payments made under the Social Welfare Act for persons in Nursing Homes (refer to Appendix 4 Average Monthly Number Receiving Financial Assistance for Care in Nursing Homes, 1989-90).

b) "Special care Homes" - payments made under the Social Welfare Act for persons in Special Care Homes (refer to Appendix 5 Average Monthly Number Receiving Financial Assistance for Care in Special Care Homes, 1989-90).

Others - includes expenditures for appeals, grants, training, administration, vocational rehabilitation and planning.

Assistance with Rental Costs - payments made under the Social Welfare Act for elderly and disabled persons in need of assistance with rental costs.

Special Need Benefits - payments made under the Social Welfare Act to clients in emergency situations.

Heath Services - payments made under the Health Services Act, for basic uninsured health services, supplies and items.

Remarques :

Les coûts de prestation des services (salaires et frais généraux) sont inclus dans les dépenses relatives à chacun des éléments.

Assistance de base - Prestations versées en vertu de la Loi sur le bien-être social aux clients ou pour le compte des clients.

Assistance pour le services de garderie - Prestations versées en vertu de la Loi sur le bien-être social sous forme de subventions au titre des services de garderie (voir Annexe 8, Nombre mensuel moyen d'enfants ayant bénéficié d'une subvention spéciale au titre des services de garderie en 1989-90).

Assistance pour soins spéciaux

a) «Foyers de soins» - Prestations versées en vertu de la Loi sur le bien-être social en faveur des pensionnaires de foyers de soins (voir Annexe 4, Nombre mensuel moyen de pensionnaires de foyers de soins ayant reçu une aide financière en 1989-90).

b) «Foyers de soins» - Prestations versées en vertu de la Loi sur le bien-être social en faveur des pensionnaires de foyers de soins spéciaux (voir Annexe 5, Nombre mensuel moyen de pensionnaires de foyers de soins spéciaux ayant reçu une aide financière en 1989-90).

Autres - Comprend notamment les dépenses relatives aux appels, aux subventions, à la formation, à l'administration, à la réadaptation professionnelle et à la planification.

Aide à la réduction des coûts du loyer - Prestations versées en vertu de la Loi sur le bien-être social aux citoyens aînés et aux personnes handicapées qui ont besoin d'aide pour assumer les frais de location de leur logement.

Prestations pour besoins spéciaux - Prestations versées en vertu de la Loi sur le bien-être social aux personnes qui éprouvent des difficultés financières ayant caractère urgent.

Services d'assistance médicale - Prestations versées en vertu de la Loi sur les services d'assistance médicale pour le paiement de services, de fournitures et d'articles de base reliés à la santé et qui ne sont pas couverts par le régime d'Assurance-maladie.

Appendix/Annexe 1

Average Caseload for Period 1984-90
Moyenne de dossiers pour la période 1984-90

PROGRAM/ PROGRAMME	FISCAL YEARS/ ANNÉES FISCALES	CASELOAD/ DOSSIERS
Daycare Subsidy/	1984-85	733
Subvention au titre des services de garderie	1985-86	713
	1986-87	816
	1987-88	962
	1988-89	973
	1989-90	1,022
Nursing Homes/	1984-85	643
Foyers de soins	1985-86	642
	1986-87	664
	1987-88	705
	1988-89	640
	1989-90	642
Special Care Homes/	1984-85	920
Foyer de soins spéciaux	1985-86	980
	1986-87	1,051
	1987-88	1,119
	1988-89	1,392
	1989-90	1,380
Long-Term Established Needs/	1985-86	8,052
Programme d'aide à long terme	1986-87	7,705
	1987-88	7,797
	1988-89	8,267
	1989-90	8,283
Upgrading, Training & Placement/	1985-86	23,060
Programme de perfectionnement, de formation et de placement	1986-87	23,730
	1987-88	23,608
	1988-89	22,825
	1989-90	22,453
Interim/	1985-86	3,793
Provisoire	1986-87	4,218
	1987-88	3,894
	1988-89	3,556
	1989-90	3,419
Rental Assistance (Disabled)/	1987-88	211
Aide à la réduction des coûts du loyer pour personnes handicapées	1988-89	239
	1989-90	255
Rental Assistance (Seniors)/	1987-88	1,576
Aide à la réduction des coûts du loyer pour personnes agées	1988-89	1,454
	1989-90	1,380

Appendix/Annexe 2

Average Monthly Interim Assistance Caseload and Number of Recipients, 1989-90
Nombre mensuel moyen de dossiers et de béneficiaires du Programme d'aide provisoire en 1989-90

	Average Monthly Caseload/ Nombre mensuel moyen de dossiers	Average Monthly Number of Recipients/ Nombre mensuel moyen de bénéficaires
Moncton	437	482
Dorchester	36	39
Shediac	29	35
Regional Total/Total régional	**502**	**556**
Richibucto	108	122
Regional Total/Total régional	**108**	**122**
Saint John	715	773
Regional Total/Total régional	**715**	**773**
Sussex	146	177
Regional Total/Total régional	**146**	**177**
St. Stephen	76	108
Regional Total/Total régional	**76**	**108**
Fredericton	474	581
Minto	79	104
Regional Total/Total régional	**553**	**685**
Woodstock	164	247
Perth	90	104
Regional Total/Total régional	**254**	**351**
Edmundston	80	92
Regional Total/Total régional	**80**	**92**
Grand Falls/Grand-Sault	38	45
Regional Total/Total régional	**38**	**45**
Campbellton	232	262
Kedgwick	25	29
Regional Total/Total régional	**257**	**291**
Bathurst	198	220
Regional Total/Total régional	**198**	**220**
Newcastle	161	173
Néguac	79	87
Regional Total/Total régional	**240**	**260**
Caraquet	99	129
Tracadie	85	99
Shippagan	68	84
Regional Total/Total régional	**252**	**312**
Provincial Total/Total provincial	**3,419**	**3,992**

Appendix/Annexe 3

Average Monthly Upgrading, Training and Placement Caseload and Number of Recipients, 1989-90
Nombre mensuel moyen de dossiers et de bénéficaires du Programme de perfectionnement, de formation et de placement en 1989-90

	Average Monthly Caseload/ Nombre mensuel moyen de dossiers	Average Monthly Number of Recipients/ Nombre mensuel moyen de bénéficaires
Moncton	3,475	7,108
Dorchester	236	517
Shediac	410	822
Regional Total/Total régional	**4,121**	**8,447**
Richibucto	877	2,039
Regional Total/Total régional	**877**	**2,039**
Saint John	4,329	9,521
Regional Total/Total régional	**4,329**	**9,521**
Sussex	753	1,785
Regional Total/Total régional	**753**	**1,785**
St. Stephen	654	1,534
Regional Total/Total régional	**654**	**1,534**
Fredericton	2,345	5,442
Minto	251	592
Regional Total/Total régional	**2,596**	**6,034**
Woodstock	683	1,703
Perth	377	988
Regional Total/Total régional	**1,060**	**2,691**
Edmundston	961	2,145
Regional Total/Total régional	**961**	**2,145**
Grand Falls/Grand-Sault	444	1,096
Regional Total/Total régional	**444**	**1,096**
Campbellton	1,281	2,927
Kedgwick	194	436
Regional Total/Total régional	**1,475**	**3,363**
Bathurst	1,330	3,131
Regional Total/Total régional	**1,330**	**3,131**
Newcastle	1,287	2,985
Néguac	387	1,080
Regional Total/Total régional	**1,674**	**4,065**
Caraquet	750	1,699
Tracadie	876	2,030
Shippagan	553	1,172
Regional Total/Total régional	**2,179**	**4,901**
Provincial Total/Total provincial	**22,453**	**50,752**

Appendix/Annexe 4

Average Monthly Number Receiving Financial Assistance for Care in Nursing Homes, 1989-90
Nombre mensuel moyen de pensionnaires de foyers de soins ayant reçu une aide financière en 1989-90

	Average Monthly Number/ Nombre mensuel moyen
Moncton	94
Dorchester	24
Shediac	47
Regional Total/Total régional	**165**
Richibucto	33
Regional Total/Total régional	**33**
Saint John	67
Regional Total/Total régional	**67**
Sussex	21
Regional Total/Total régional	**21**
St. Stephen	41
Regional Total/Total régional	**41**
Fredericton	59
Minto	4
Regional Total/Total régional	**63**
Woodstock	15
Perth	22
Regional Total/Total régional	**37**
Edmundston	37
Regional Total/Total régional	**37**
Grand Falls/Grand-Sault	7
Regional Total/Total régional	**7**
Campbellton	27
Kedgwick	3
Regional Total/Total régional	**30**
Bathurst	17
Regional Total/Total régional	**17**
Newcastle	43
Néguac	11
Regional Total/Total régional	**54**
Caraquet	11
Tracadie	2
Shippagan	57
Regional Total/Total régional	**70**
Provincial Total/Total provincial	**642**

Appendix/Annexe 5

Average Monthly Number Receiving Financial Assistance for Care in Special Care Homes, 1989-90
Nombre mensuel moyen de pensionnaires de foyers de soins spéciaux ayant reçu une aide financière en 1989-90

	Average Monthly Number/ Nombre mensuel moyen
Moncton	198
Dorchester	0
Shediac	34
Regional Total/Total régional	**232**
Richibucto	66
Regional Total/Total régional	**66**
Saint John	232
Regional Total/Total régional	**232**
Sussex	81
Regional Total/Total régional	**81**
St. Stephen	32
Regional Total/Total régional	**32**
Fredericton	56
Minto	5
Regional Total/Total régional	**61**
Woodstock	24
Perth	3
Regional Total/Total régional	**27**
Edmundston	130
Regional Total/Total régional	**130**
Grand Falls/Grand-Sault	103
Regional Total/Total régional	**103**
Campbellton	81
Kedgwick	21
Regional Total/Total régional	**102**
Bathurst	83
Regional Total/Total régional	**83**
Newcastle	20
Néguac	37
Regional Total/Total régional	**57**
Caraquet	52
Tracadie	79
Shippagan	43
Regional Total/Total régional	**174**
Provincial Total/Total provincial	**1,380**

Appendix/Annexe 6

Average Monthly Long-Term Established Needs (LTEN) Program Caseload and Number of Recipients, 1989-90
Nombre mensuel moyen de dossiers et de bénéficiaires du Programme d'aide à long terme (PALT) en 1989-90

	Average Monthly Caseload/ Nombre mensuel moyen de dossiers	Average Monthly Number of Recipients/ Nombre mensuel moyen de bénéficaires
Moncton	1,066	1,394
Dorchester	79	102
Shediac	243	313
Regional Total/Total régional	**1,388**	**1,809**
Richibucto	397	559
Regional Total/Total régional	**397**	**559**
Saint John	1,129	1,431
Regional Total/Total régional	**1,129**	**1,431**
Sussex	195	267
Regional Total/Total régional	**195**	**267**
St. Stephen	213	286
Regional Total/Total régional	**213**	**286**
Fredericton	719	985
Minto	153	197
Regional Total/Total régional	**872**	**1,182**
Woodstock	259	410
Perth	175	263
Regional Total/Total régional	**434**	**673**
Edmundston	472	653
Regional Total/Total régional	**472**	**653**
Grand Falls/Grand-Sault	219	331
Regional Total/Total régional	**219**	**331**
Campbellton	520	735
Kedgwick	103	151
Regional Total/Total régional	**623**	**886**
Bathurst	582	808
Regional Total/Total régional	**582**	**808**
Newcastle	527	720
Néguac	217	388
Regional Total/Total régional	**744**	**1,108**
Caraquet	337	494
Tracadie	425	699
Shippagan	253	349
Regional Total/Total régional	**1,015**	**1,542**
Provincial Total/Total provincial	**8,283**	**11,535**

Appendix/Annexe 7

Average Monthly Rental Assistance Caseload, 1989-90
Moyenne mensuelle d'aide à la réduction des coûts du loyer 1989-90

	Average Monthly Disabled Caseload/ Moyenne mensuelle de dossiers de personnes handicapées	Average Monthly Senior Caseload/ Moyenne mensuelle de dossiers de personnes agées	Total
Moncton	82	256	338
Dorchester	0	10	10
Shediac	1	35	36
Regional Total/Total régional	**83**	**301**	**384**
Richibucto	4	72	76
Regional Total/Total régional	**4**	**72**	**76**
Saint John	30	307	337
Regional Total/Total régional	**30**	**307**	**337**
Sussex	1	16	17
Regional Total/Total régional	**1**	**16**	**17**
St. Stephen	4	15	19
Regional Total/Total régional	**4**	**15**	**19**
Fredericton	29	99	128
Minto	2	5	7
Regional Total/Total régional	**31**	**104**	**135**
Woodstock	7	39	46
Perth	0	6	6
Regional Total/Total régional	**7**	**45**	**52**
Edmundston	24	126	150
Regional Total/Total régional	**24**	**126**	**150**
Grand Falls/Grand-Sault	11	57	68
Regional Total/Total régional	**11**	**57**	**68**
Campbellton	11	81	92
Kedgwick	1	8	9
Regional Total/Total régional	**12**	**89**	**101**
Bathurst	35	95	130
Regional Total/Total régional	**35**	**95**	**130**
Newcastle	9	90	99
Néguac	0	3	3
Regional Total/Total régional	**9**	**93**	**102**
Caraquet	1	15	16
Tracadie	2	16	18
Shippagan	1	29	30
Regional Total/Total régional	**4**	**60**	**64**
Provincial Total/Total provincial	**255**	**1,380**	**1,635**

Appendix/Annexe 8

Average Monthly Number of Children Receiving Day Care Subsidy, 1989-90
Nombre mensuel moyen d'enfants ayant bénéficié d'une subvention spéciale au titre des services de garderie en 1989-90

	Average Monthly Number/ Nombre mensuel moyen
Moncton	142
Dorchester	0
Shediac	0
Regional Total/Total régional	**142**
Richibucto	3
Regional Total/Total régional	**3**
Saint John	322
Regional Total/Total régional	**322**
Sussex	0
Regional Total/Total régional	**0**
St. Stephen	26
Regional Total/Total régional	**26**
Fredericton	266
Minto	0
Regional Total/Total régional	**266**
Woodstock	7
Perth	15
Regional Total/Total régional	**22**
Edmundston	45
Regional Total/Total régional	**45**
Grand Falls/Grand-Sault	0
Regional Total/Total régional	**0**
Campbellton	36
Kedgwick	0
Regional Total/Total régional	**36**
Bathurst	68
Regional Total/Total régional	**68**
Newcastle	17
Néguac	4
Regional Total/Total régional	**21**
Caraquet	19
Tracadie	35
Shippagan	17
Regional Total/Total régional	**71**
Provincial Total/Total provincial	**1,022**